

# JE **me** RELIE

**MEYRIN ENSEMBLE**  
JOURNAL COMMUNAL  
DÉCEMBRE 2014 • N° 169



ZOOM **Danse à Meyrin** P.03

VIE COMMUNALE **Partager ses compétences** P.12

SPORT **Plongée dans un lac souterrain** P.27

## Enfants des étoiles

JULIEN RAPP

Un petit mot, un petit signe. Elle l'invite à s'asseoir. Il est entré craintivement. Le sourire le reconforte un peu. Il regarde autour, observe l'espace. Puis il s'installe. Elle l'a regardé s'avancer. Elle a tout de suite compris ces jambes croisées, ce regard inquiet. Cette anxiété légitime de celui qui s'attend à un jugement. Rien de tel, pourtant. Tout au long de leur rendez-vous, le temps est même plutôt au partage. Il est étonné. Il s'attend à voir surgir un moment de critique. Une parole douce le remplace.

Elle connaît ces gestes. Cette attitude, ces jambes croisées. Cet air réservé, presque farouche, sans être hostile. La crainte pour défense. Ils se donnent rendez-vous la semaine d'après. Au fil des jours, des semaines, ils échangent, rient, se découvrent. Ils seront pirates, capitaines de bateau,

joyeuse équipée. Ils seront astronautes, enfants des étoiles ou de la terre. Ils créent leur jardin secret, leur bulle d'oxygène. Et chaque semaine, la bulle se remplit, le jardin se nourrit.

Elle connaît ces gestes. Le sourire un peu emprunté, l'au-revoir un peu gauche. Ils sont arrivés au bout, ils le savent. Il peut s'envoler. Leur jardin est là, en chacun. Leur bulle d'oxygène reste au fond d'eux. À chaque fois qu'il reviendra, ils sentiront la présence et le manque. Il en est ainsi des rencontres fortes, lorsqu'elles nourrissent un envol. Alors, pirates, capitaines de bateau, astronautes, enfants des étoiles ou de la terre, ils le savent. Quel que soit le costume, ils se reconnaîtront toujours.

Je vous souhaite une bonne lecture.]



## 169 DANS CE NUMÉRO

PHOTO DE COUVERTURE  
© Laurent Barlier

Vous aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:  
18 x 21 cm à 300 dpi

✉ photo@meyrin-ensemble.ch

<b>ZOOM · DANSE À MEYRIN</b>	<b>03</b>	Camp et samedis de ski et de surf	25
Le grand basculement	03	Plongée dans un lac souterrain	27
Le passeur	04		
Le créateur	05	<b>HISTOIRE MEYRINOISE</b>	<b>28</b>
La grande sœur	06	La gravière	28
		<b>MAISON CITOYENNE</b>	<b>29</b>
<b>VIE COMMUNALE</b>	<b>10</b>	<b>CULTURE</b>	<b>30</b>
Vœux de la Maire	10	Meyrin expose ses artistes	30
Le CEFAM a 10 ans	11	Petit Black Movie	30
Partager ses compétences	12	S'amuser à la patinoire	30
Coup de pouce du destin	13	Musique municipale de Meyrin	31
Un exercice d'ampleur	14	Natacha Atlas	33
Des soupes pour tous les goûts	16		
Un autre regard sur l'Escalade	17	<b>ADMINISTRATION</b>	<b>34</b>
		Annuaire & horaires	34-35
<b>À L'ATTENTION DES AÎNÉS</b>	<b>17</b>	Horaires de fin d'année	37
<b>AGENDA</b>	<b>20</b>		
<b>URBANISME</b>	<b>18</b>	<b>VIE DES ÉGLISES</b>	<b>37</b>
Écoquartier des Vergers	18	<b>VOX POPULI</b>	<b>39</b>
Les Cahiers des Vergers	23	Le Naïf	39
Autorisations de construire	23		
<b>SPORT</b>	<b>25</b>	<b>PETITS PLATS D'ICI &amp; D'AILLEURS</b>	<b>40</b>
Baskets, patins à glace et soleil	25	Roulade aux marrons	40

PROCHAINE PARUTION  
JEUDI 08 JANVIER

SÉANCE DE RÉDACTION  
POUR L'ÉDITION  
DE FÉVRIER  
LUNDI 15 DÉCEMBRE

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

Les sociétés affiliées enverront leurs propositions et textes directement au Cartel.

## Le grand basculement

### Sammy et la danse.



JULIEN RAPP

▲ © Laurent Barlier

Sammy Nachmias a deux vies. Une première menée dans le travail. Et une deuxième qu'il n'échangerait pour rien au monde.

#### Première chorégraphie

À sa retraite, il se sent déboussolé. Il décide alors de se lancer dans des activités nouvelles. Parmi elles, il découvre un atelier de danse pour aînés. Caroline, qui dirige cet atelier, leur apprend une chorégraphie, sur un passage des *Quatre saisons* de Vivaldi. En parallèle, elle transmet cette même chorégraphie à des enfants de 6 ans.

#### Sur scène

À la fin de la saison, au Forum Meyrin, les enfants présentent les premiers le fruit de ce travail en public. Puis vient le tour des aînés. Sammy monte sur scène. Les enfants qui viennent de passer occupent les premiers rangs. Ils lui montrent les mouvements qu'il doit faire. Il est touché. Les images s'enchaînent ensuite. «Les enfants sur l'estrade, les flonflons, les embrassades, les ballons qui tombent du haut, les cadeaux aux petits. Des instants que je ne pensais pas vivre.» Dès lors, se fait jour une évidence. Lui qui a passé de longues années derrière un bureau, démarre une nouvelle existence.

#### Un groupe soudé

«Cette deuxième vie me va très bien», sourit-il. Il y plonge, en tout cas. Et il n'est pas seul. Le groupe est soudé. Lorsque l'atelier

doit s'arrêter, ils se battent pour le relancer. Et ils vont, durant cinq ans, multiplier les rendez-vous. Ils seront sur scène à la prochaine Fête de la danse pour la troisième année consécutive. Entre temps, leur présence a marqué d'autres événements meyrinois.

#### Le grand rendez-vous

Et surtout, il y a eu la Biennale de la danse, à Lyon. Probablement le plus grand rendez-vous consacré au mouvement en Europe. En point d'orgue, un défilé de près de deux heures. 16'000 danseurs, pour plus de 100'000 spectateurs. Une aventure hors norme, qui n'effraie ni Sammy ni ses acolytes. Ils investiront l'énergie nécessaire. Dans la préparation, au fil des mois. Et dans l'investissement physique le jour même. Ils tiennent les deux heures, à un rythme effréné. Et sous un soleil de plomb. Ce jour-là, à Lyon, il fait 36 degrés.

#### Lui et elle

Le groupe n'arrête pas ses liens à la danse. Ils partagent leurs anniversaires, leurs sorties. Et passent les fêtes ensemble. Et si l'histoire est si belle, c'est aussi parce qu'elle lui a permis de retrouver sa femme. Auparavant, lui au travail, elle à la maison, ils se croisaient. La danse est aujourd'hui une passion commune. «Nous nous sommes retrouvés, nous glisse-t-il. Et quand je vais en vacances avec elle, j'ai toujours en poche une clé usb, avec tous les tangos du monde. Je la lui donne, et lui dis ce soir, c'est soirée tango.»]



## Le passeur

### Fabio Bergamaschi développe la créativité.

JULIEN RAPP

▲ © Laurent Barlier

Fabio s'occupe de la médiation pour la compagnie Alias. En d'autres termes, il mène des ateliers avec des enfants, des adolescents et des aînés. Il leur permet de découvrir, d'appréhender mieux la danse contemporaine. À travers l'approche et l'immersion. Il leur apprend à se réapproprier les gestes, à les vider de leur signification sociale. Et à créer. Il mène ses médiations comme autant d'explorations. Il est ouvert à la rencontre. Ainsi a-t-il préparé le groupe d'aînés en vue de la Biennale. Ainsi emmène-t-il les enfants, les adolescents à la découverte du geste. Chaque âge, nous explique-t-il, a ses défis.

#### Un monde qui s'ouvre

«Les enfants sont comme un entonnoir à l'envers. Une petite entrée, un mouvement, une idée, et leur monde s'ouvre. Ils se transforment, ils commencent à voyager. Ils deviennent un animal dans une forêt, un voyageur sur une autre planète. Ce mécanisme en cascade les emmène dans un monde infini. Ils possèdent une créativité pure. Tout ceci se perd en grandissant. On cadre, on codifie, et l'adulte perd peu à peu cette facilité d'accès. L'artiste maintient parfois un peu de cette capacité à s'ouvrir, dans une situation donnée, sur son infini. Il se donne le droit de pouvoir aller contre les idées reçues, d'utiliser un langage qui lui est propre. Les enfants ont quant à eux un accès immédiat à ce monde intérieur. Le

langage, le dessin, la danse, le mouvement sont chez eux très forts. On leur lance des pistes, on les focalise. Et ils sont partis.»

#### Les aînés

«On travaille sur leur expérience. Sur leur richesse, le vécu, et la difficulté d'un corps qui peut faire mal. Souvent, ils viennent vers moi pour me dire «je ne peux pas faire ça». Mais ils ont traversé la salle pour me le dire. Donc je les en rends conscients, je les encourage. Ils maîtrisent extraordinairement bien toute une panoplie de mouvements. Ils peuvent les utiliser pour leur grande envie de raconter des histoires.»

#### Créativité artistique

«Un corps qui danse peut à tout âge exprimer de la créativité artistique. Ils se découvrent capables de dépasser leurs limites à travers la création. J'ai travaillé avec eux pour la Biennale. Une expérience riche. J'ai rencontré ce groupe de Meyrin. Des aînés qui ont un message fort. On existe, on est utile, et on a envie de s'engager dans la société. D'être sur scène, et de dialoguer. Dans la Biennale, ils se sont mis un défi énorme, de pouvoir répéter durant un long moment une chorégraphie compliquée. Pour moi, c'était une vraie rencontre. Nous avons développé un lien générationnel fort. J'étais comme un neveu, un petit-fils. Il y avait dans leurs échanges beaucoup de philosophie.»

## Le créateur

### La danse dans le quotidien des gens.

JULIEN RAPP

▲ © Laurent Barlier

«Vous savez ce qui différencie l'amitié des hommes de celle des voleurs? Celle des voleurs se termine là où finissent les intérêts communs. Eh bien, nous avons avec Meyrin une véritable amitié humaine.»

Guilherme Botelho est le chorégraphe fondateur d'Alias. Et sa phrase n'est pas anecdotique. Alias, compagnie majeure d'envergure internationale, a fêté ses vingt ans. Dont dix passés dans un partenariat fort avec la Commune. Et quatorze à faire de la médiation dans les classe meyrinoises. Vous aurez probablement croisé un couple de policiers dansant le tango dans la Commune. C'est là, notamment, l'œuvre d'Alias. «Je trouve important que la danse fasse partie du quotidien des gens.»

#### Le meilleur danseur

«Bien des gens me disent : «Je ne danse pas, je ne suis pas bon pour ça». Cela n'existe pas. Je ne sais pas danser dans le corps d'un autre. Tu es la personne la plus indiquée, la plus juste, pour avoir un bon contact avec le tien. En un mot, tu es le meilleur danseur de ton propre corps.»

#### Le présent

«Et le corps vit dans le présent. C'est une des raisons pour lesquelles notre société actuelle est tellement peu liée à lui. Notre monde est virtuel. Nous vivons dans le passé, le futur, mais pas dans ce présent.

Nous sommes toujours en train de penser à ce que l'on va faire, et nous n'écoutons pas toujours notre corps. Lui nous rattache à aujourd'hui. C'est essentiel. Le corps et l'esprit donnent naissance aux émotions. La danse, c'est une excellente excuse pour cette démarche.»

#### Un acte investi

Il y a pour lui une différence fondamentale entre la danse du quotidien et la danse professionnelle. L'acte de création doit y être investi.

«Ce que j'aime chez les danseurs, c'est l'être humain. Un gymnaste qui fait des mouvements incroyables sur scène m'ennuie. Je préfère Federer. Aucun danseur ne fait ce que qu'il fait. Je trouve cela beaucoup plus intéressant. Pour moi, une véritable improvisation permet au danseur d'exprimer une part de son intérieur vers l'extérieur. Si ce n'est pas le cas, je lui dis : «Et toi, tu es où?»

#### Le désaccordé

«Il y a, rattaché au mot danse, une idée de beauté qui me gêne. Il existe une chanson brésilienne très juste. Elle dit simplement ceci : *Dans la poitrine d'un désaccordé, bat aussi un cœur*. Et c'est vrai pour la danse. Car le corps est une enveloppe, un instrument. Chez quelqu'un de maladroit aussi, le cœur peut s'exprimer par le corps.»

## La grande sœur

### Le hip-hop pour avancer.

JULIEN RAPP

© Laurent Barlier

Adolescente, Christelle Iswala prend des cours de hip-hop. Rapidement, elle se rend compte que ces enseignements traditionnels ne lui correspondent pas. Leur prix ne les rend pas accessibles à tous. De plus, il y règne un état d'esprit de compétition. Les meilleurs sont mis en valeur, les plus hésitants restent dans l'ombre. Elle effectue une formation, et ouvre un atelier à l'Undertown. Il est destiné aux filles fragilisées. «J'avais envie de toucher toutes celles qui ont deux pieds gauches. Les mal-aimées, les rejetées. Et de les valoriser. Qu'elles retrouvent une estime d'elles.»

#### Avoir un modèle

«J'avais deux grandes sœurs. De beaux, de bons modèles. Et j'ai réalisé que certaines n'avaient pas cette chance. Alors je me suis faite grande sœur. C'était ma posture. Cela permettait de partager. J'avais des choses à leur apporter, elles aussi.»

#### La personnalité

Ses ateliers ont une particularité. À l'Undertown, il n'y a pas de miroir. Le travail se fait sur le ressenti, sur le corps. Le regard des autres doit être bienveillant. «Elles se valorisent pour pouvoir évoluer et grandir ensemble. Elles travaillent le même pas, mais chacune doit le faire à sa manière. Afin que sa personnalité ressorte. Je leur dis : «Il faut que vos parents viennent vous voir danser,

parce qu'ils auront les yeux qui brillent». Et j'ai envie que chacun reconnaisse son enfant.»

#### Première diplômée

Un jour, une fille vient vers elle, mal assurée. Elle souhaite arrêter les cours. «Pourquoi?», lui demande Christelle. «Parce que je n'apprends plus rien», répond la fille. «Là, je me suis rendue compte que j'avais ma première diplômée. C'était bien qu'elle prenne son envol. Aujourd'hui, elle passe me voir dans ses moments de nostalgie.»

#### Surprendre

Plusieurs notions forment la base de ses ateliers. L'importance de fournir des efforts, de ne pas penser que tout est acquis. La notion de travail de longue haleine. Le respect, la tolérance et l'humilité. Celle qui permet l'effort. «Et la fille aux deux pieds gauches, j'ai envie qu'on la reconnaisse. Et qu'on en soit époustoufflé, parce qu'on ne la croyait pas capable de danser comme ça. Eh bien si. Les gens vous voient toujours d'une certaine manière. Ils vous mettent dans des cases. Alors je dis aux filles : «On va les bluffer». J'aime commencer mes chorégraphies par quelque chose de banal, comme si l'on ne savait pas très bien s'y prendre. Et tout d'un coup, on prend de l'ampleur. Les gens sont alors captivés. Il ne faut pas être là où on nous attend.»



# Noël au cœur de meyrincentre

## du 10 au 24 décembre



### Mère Noël

et sa cuisine pour fabriquer des friandises de Noël par les enfants. Viens pour faire ton gâteau !  
Les 10-13-17-19-20-22-23-24 décembre.

### Souffleur de verre

Animation pour les enfants sur le thème «Viens souffler ta boule en verre de Noël»  
Les 19-20-22-23 décembre



### Père Noël

sur son trône et dans son décor. Viens faire une photo !  
Les 13-17-19-20-22-23-24 décembre.

#### HORAIRE DES MAGASIN EN DECEMBRE 2014

Mardi 23	Ouverture nocturne jusqu'à 21h30 (service à la clientèle jusqu'à 22h00)
Mercredi 24	Ouverture de 8h00 à 18h00 Coop, Migros, Denner, Naville et les restaurants Ouverture à 8h30 pour les autres
Jeudi 25	NOËL - FERME
Vendredi 26	Horaires habituels jusqu'à 19h30
Samedi 27	Horaires habituels jusqu'à 18h00
Dimanche 28	FERME
Lundi 29	Horaires habituels jusqu'à 19h00
Mardi 30	Horaires habituels jusqu'à 19h00
Mercredi 31	Ouverture de 8h00 à 18h00 Coop, Migros, Denner, Naville et les restaurants Ouverture à 8h30 pour les autres
Jeudi 01	FERME
Vendredi 02	Reprise des horaires habituels

### Les écuries du Père Noël

2 écuries comprenant chacune 5 chevaux mécaniques. les enfants pourront chevaucher aux côtés des lutins du Père Noël à travers Meyrincentre. Viens monter à cheval !  
Du 10 au 24 décembre



**meyrincentre**  
au cœur de vos envies !

40 commerces à votre service.  
[www.meyrincentre.ch](http://www.meyrincentre.ch)

accès direct par les lignes TPG - en tram n°14 et n°16 - en bus n° 57  
550 places gratuites - meyrincentre - avenue de feuillasse 24 - 1217 Meyrin  
[www.facebook.com/meyrincentre](http://www.facebook.com/meyrincentre)

## Vœux de la Maire

MONIQUE BOGET

Maire

© Laurent Barlier

*C'est décidé, ils vont partir. La guerre et les violences frappent leur pays. Elle porte la vie et il faut mettre l'enfant en sécurité. C'était en Bosnie, au mois d'octobre 1993. La petite Sejla est née en Suisse le 27 février 1994.*

Aujourd'hui, après un parcours scolaire exemplaire, elle a commencé des études universitaires et elle n'oublie pas. Elle n'oublie pas l'histoire de sa famille, la vie dans les centres, les déménagements successifs d'un appartement à l'autre jusqu'en 2003, année qui a vu la famille obtenir un permis B et s'installer à Meyrin.

Alors, dès qu'elle l'a pu, à 15 ans, elle a suivi une formation de base à la Croix-Rouge. Depuis, avec un groupe de jeunes, elle consacre ses mercredis après-midi, ainsi qu'une partie de ses vacances, aux enfants des familles soutenues par la Croix-Rouge, à Genève. Avec d'autres jeunes, elle leur organise des loisirs et leur apporte un soutien pour les devoirs scolaires.

Un matin d'été, alors qu'elle accueillait les enfants pour la journée, elle a été bouleversée par une maman arrivant en larmes. Celle-ci accompagnait ses enfants auxquels elle n'avait pas pu fournir un petit déjeuner, n'ayant plus d'argent et plus rien à manger

chez elle. Cette rencontre avec la pauvreté a bouleversé Sejla. Avec un groupe d'amis, elle a alors décidé d'organiser un «Repas de Gala» afin de récolter des fonds pour que cette année, «chaque enfant démuni» puisse fêter Noël et recevoir un cadeau.

Autour d'elle la solidarité s'est manifestée. La commune de Meyrin a offert la mise à disposition de la salle Antoine-Verchère. Michel, l'excellent cuisinier du Forum et son équipe de service se sont portés volontaires pour assurer le repas. Des musiciens se sont engagés à assurer l'animation de la soirée et les «petites mains» n'ont pas manqué pour que tout se passe bien. Cette soirée a eu lieu le samedi 29 novembre à la salle Antoine-Verchère et croyez-moi, c'était alors vraiment Noël à Meyrin!

Portés par l'esprit de Noël et l'esprit d'ouverture, je vous souhaite de vivre des fêtes chargées de lumière!

Qu'elles soient un temps de repos et d'intimité. Qu'elles vous procurent l'occasion d'exprimer votre affection et votre attachement à ceux qui vous sont proches, qu'elles vous permettent de vous ressourcer à la chaleur de vos rencontres.

Que chacune et chacun reçoive mes pensées cordiales et mes vœux les meilleurs!



## Le CEFAM a 10 ans

### Rencontre avec les femmes migrantes qui s'y retrouvent.



JULIEN RAPP

© Laurent Barlier

Elles sont originaires de Tchétchénie, de Somalie, du Kosovo, de Turquie, de Taïwan... en un mot, elles viennent du monde entier. Reflets de la diversité meyrinoise, ces femmes ont connu une arrivée parfois difficile. Un mari qui travaille, des enfants dont il faut s'occuper. Et un lieu que l'on ne connaît pas. On n'en sait pas les codes, les points de repère. L'isolement guette. Pour elles toutes, une structure a permis de l'éviter, ou de le rompre. Le CEFAM.

#### Voyager à la rencontre d'un pays

Elles en ont entendu parler par un voisin, une connaissance, ou sont passées devant. Elles ont fait le pas de s'y rendre, d'y entrer. Elles ont alors pu voyager à la rencontre de ce pays. Un pays où elles habitaient, mais qui leur était jusqu'alors abstrait. Au fil de cours de français, de citoyenneté, de découverte de la Suisse, elles se sont familiarisées avec le lieu. Elles y ont aussi renforcé, développé leurs compétences. Des ateliers de couture, un service traiteur, leur ont notamment permis d'être actives, de se sentir intégrées. Elles ont encore pu échanger avec des femmes dans la même situation. Le français est devenu leur langue commune.

#### Prendre son destin en main

Certaines sont devenues les baby-sitters officielles des enfants de mamans de l'association. Un élément important. Pour ces mères, sortir, échanger, rencontrer, était à

ce prix. Et ces femmes ont pris, sous l'impulsion du CEFAM, leur destin en main. Une dizaine d'entre elles sont aujourd'hui patrouilleuses scolaires. Cela leur permet, glissent-elles, d'être à la fois travailleuses et mamans. Les Meyrinois en croisent d'autres au fil des événements de la Commune. Celles qui s'occupent du service traiteur, par exemple. Elles prennent en charge, notamment, les repas durant Meyrin-les-Bains. Elles en deviennent des figures incontournables de la vie meyrinoise.

#### Nous ne sommes plus étrangères

Certaines d'entre elles ne pouvaient sortir dans les rues de leur pays qu'accompagnées d'un homme. Elles découvrent la vie sociale d'ici, se retrouvent. Et développent un sentiment d'appartenance au pays. Lorsque l'une raconte au passé les difficultés de se sentir étrangère, une autre l'affirme catégoriquement. «Aujourd'hui, nous ne sommes plus les étrangères. Ce pays, on en comprend mieux les codes. En revanche, dans notre pays d'origine, on le devient parfois.» L'ambiance de la rencontre est gaie. Les femmes rient entre elles, se racontent. Les anecdotes fleurissent, comme la découverte de ces transports publics qui s'arrêtent tous seuls aux arrêts. Martine Perrochet nous raconte la richesse de l'aventure. «Au CEFAM, nous les accueillons bien, et donc, elles nous donnent énormément.»

## Partager ses compétences

### Quand les Meyrinois investissent la bibliothèque.

CÉDRIC PAULI

La bibliothèque a un ancrage physique fort au cœur de la cité. Aménagée de manière modulable, ouverte à des usages variés, elle se transforme pour devenir un espace d'échange, de rencontre.

#### Un lieu qui évolue

L'image que l'on a généralement d'une bibliothèque est celle d'un lieu aménagé pour accueillir des collections de livres, DVD, etc., et les mettre à disposition du public. Pour emprunter la métaphore au monde de la photographie, nous déplaçons depuis quelques temps le point de netteté de cette image. Aujourd'hui, nos préoccupations et réflexions sont centrées sur l'utilisateur. Les collections, les animations et les aménagements sont réfléchis et proposés au plus proche de ses attentes, de ses besoins.

#### Partage des connaissances

Et nous allons aujourd'hui plus loin. Nous souhaitons faire de la bibliothèque un lieu d'ouverture et de partage de connaissances. Les Meyrinois seront donc invités à l'investir, à la faire vivre, à participer à son développement. Chacun est appelé à partager ses connaissances, ses compétences, afin d'en faire un lieu collectif de travail et de collaboration.

#### Coup de pouce lecture

Dès 16h30, chaque soir, tables, coins et recoins de la bibliothèque jeunesse sont

occupés par des couples d'un genre nouveau. Un adulte, porteur du plaisir de la lecture et des histoires, lit, fait lire, partage un moment privilégié avec un jeune écolier meyrinois. Un enfant à qui les lettres, les sons, les mots, n'ont pas encore dévoilé tous leurs secrets et qui peine à en apprécier la musique. Semaine après semaine, sur toute l'année scolaire, des liens se tissent à l'intérieur de ces duos: moments d'émotions, de rires, de lassitude parfois, d'enrichissement réciproque toujours. Les bénévoles nous retournent souvent les remerciements que nous leur adressons. Ils apprécient la transmission, l'échange, le partage de ces moments.

#### Partager vos lectures

Début décembre, comme un avant-cadeau de Noël, vont apparaître des signets «coup de cœur» parmi les collections. Ces signets se basent sur un principe simple. Vous avez eu, dans vos lectures, un coup de cœur? Offrez-le à ceux que vous croisez à la bibliothèque. L'idée est que le lecteur prenne un signet, y note son prénom ou ses initiales, et y ajoute éventuellement un petit commentaire. Il glisse ensuite ce signet dans le livre choisi, qui sera remis au rayon. Ainsi, en déambulant parmi les collections, chacun pourra découvrir ce que d'autres lecteurs ont aimé. Une manière de faire vivre les ouvrages, d'apporter une touche d'humanité supplémentaire sur les rayonnages.]



## Coup de pouce du destin

### Permettre à un enfant de prendre confiance.

JULIEN RAPP

© Laurent Barlier

C'est une histoire de transmission. Erminia lit avec Raphaël. Nous avons capté cet instant l'an dernier. Un moment de complicité rare. Dans leur bulle, les deux sourient, échantent, rient même parfois.

#### L'enfance

Petite, Erminia partage sa vie entre Genève et l'Italie, avant de s'installer définitivement à Meyrin. Ses parents parlent italien en famille. Elle commence la lecture à l'école. Un poids pour elle. Sa mère entreprend de lui apprendre à lire. Elle est nerveuse, stressante, et aiguille mal sa fille. Erminia se bloque. Elle est angoissée.

#### La voisine

Une voisine la tirera de ce mauvais pas. Elle a pour nom Mémé Monnard. S'adressant à la mère, cette femme âgée lui dit: «Laisse-moi apprendre à lire à Erminia. Confie-la moi quelques heures par jour, quelques jours par semaine.» Et Erminia découvre l'appartenance de sa voisine. Un havre de paix. «Dans les livres pour enfants, on trouve des personnages de mamans-hiboux. On a envie de se glisser sous leurs ailes. Mémé Monnard était, pour moi, de ce tonneau-là.» Elle est apaisante. Elle encourage patiemment la petite Erminia. Celle-ci fait des progrès rapides. Ses séances avec Mémé Monnard lui donnent une confiance nouvelle et des armes pour affronter la vie.

#### Le rendez-vous

Elle prend goût à la lecture. Un goût qui lui

permettra de se rapprocher de sa mère. Un jour, la petite Erminia commence à lui lire un roman. Puis elle marque d'un signet l'endroit où elle s'est arrêtée, et referme le livre. Le lendemain, sa mère lui demande la suite. Le rendez-vous est pris entre les deux femmes. Elles ont un nouveau terrain d'entente.

#### Raphaël

Il faudrait pouvoir raconter plus en détails l'histoire d'Erminia. Car le livre l'accompagnera toute sa vie. Elle travaille aujourd'hui en bibliothèque. Lorsque le coup de pouce s'est lancé, elle s'est investie. Et elle a rencontré Raphaël. Elle l'a vu s'avancer avec crainte, s'asseoir jambes croisées, inquiet. Et soulever le livre qu'elle avait amené. «Tout comme moi à son âge», nous confesse-t-elle. Elle le verra ensuite s'épanouir, et développer avec elle des liens uniques. Des liens qui lui permettront de prendre son envol, de découvrir le plaisir de lire. Et surtout d'avoir confiance. Elle aussi ressort enrichie, emplie de joie, de ces séances.

#### La fidélité

Un jour, Raphaël lui dit: «Lorsque je serai grand je veux faire comme toi, apprendre à lire à d'autres». La boucle est bouclée. Aujourd'hui, Raphaël lit de manière assidue. Il passe cependant la voir de temps à autre. La complicité perdure. «Nous ne nous oublierons jamais, de même que je n'ai jamais oublié Mémé Monnard.» Une histoire de transmission, vous disions-nous.]



## Un exercice d'ampleur

La compagnie des sapeurs-pompiers volontaires de Meyrin était évaluée en novembre.

JULIEN RAPP

C'est un exercice grandeur nature. Une intervention urgente. Des fûts, à l'entrée d'un bâtiment. L'un d'eux a une fuite. À l'intérieur, une substance inflammable. Et le feu prend. Il acquiert rapidement de l'ampleur. Le stock est touché, les vitres du local explosent. À l'intérieur, l'incendie s'installe.

### Évaluation

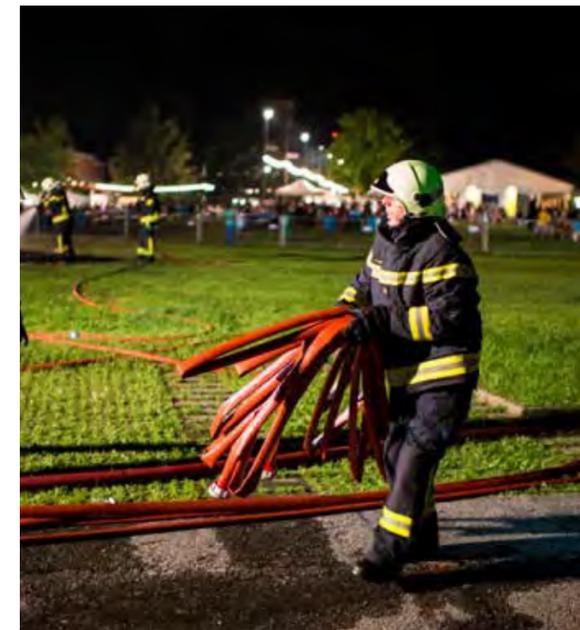
Le chef d'intervention arrive sur place en quelques minutes. Il évalue la situation. Y a-t-il des êtres vivants à sauver à l'intérieur? En parallèle à son arrivée, les sapeurs, prévenus, se sont rendus en caserne. Ils seront sur place quelques minutes après lui. Entrée des camions, ballet des hommes qui s'affairent. Les ordres sont précis. Un schéma est rapidement esquissé. Car le chef d'intervention ne peut voir qu'une façade du bâtiment. Le croquis l'aide à savoir combien d'hommes sont engagés, sur quel front.

### Transmission d'information

Il s'adresse à des sapeurs, les envoie effectuer une mission précise. Chacun selon ses compétences, et son imbrication dans l'intervention. La complémentarité de l'ensemble est visible, impressionnante. Chaque mission est quittancée par le sapeur. Et les retours vont dans les deux sens. Le sapeur devient l'œil du chef d'intervention. Un sapeur qui vient de sortir une personne du bâtiment confirme la fin de cette opération. Des chefs de secteur s'occupent de faire le retour des informations transmises par l'équipe sur le terrain.

### Chaîne humaine d'interventions

Pendant que quelques sapeurs évacuent les blessés par les fenêtres, d'autres s'attachent à éteindre le feu. Suivant le type d'incendie, la mousse utilisée varie. Un peu plus loin, certains s'occupent d'un blessé, amené par



▲ L'exercice d'évaluation, les photos de la page ci-contre et ci-dessus à gauche. © Eric Cornuz

Le 1<sup>er</sup> Août, les deux photos de droite. © Laurent Barlier

civière. La priorité reste le sauvetage humain. Il doit être rapide. En vingt minutes maximum, les pompiers doivent avoir sorti tous les êtres vivants du bâtiment. Au-delà, la chance de trouver quelqu'un qui respire encore s'amenuise. Dans cette chaîne humaine d'interventions, celui qui tient la lance, celui qui éteint, celui qui évalue, celui qui soutient, participent, tendus, au même effort. Reprendre la maîtrise sur cet élément qui, où qu'il s'étende, mène le danger. Le circonscrire, puis l'éteindre.

### Inspection

Ce jour-là, l'intervention est un exercice. Et cet exercice revêt une importance particulière. Tous les trois ans en effet, une évaluation de la compagnie des sapeurs-pompiers volontaires de Meyrin est effectuée. Elle est menée par l'Office cantonal de la protection de la population et des affaires militaires (OCPAM). Un organe chargé également de la formation certifiante des sapeurs-pompiers volontaires.

L'inspection de ceux de Meyrin vient donc d'être menée. La compagnie l'a réussie de belle manière.

### Efficacité

L'événement répond à sa manière à l'engagement des sapeurs de Meyrin lors du 1<sup>er</sup> août. Un engagement que nous avons suivi sur le terrain. Les enjeux de la journée étaient, bien sûr, différents. Il s'agissait de permettre à la fête de se dérouler sans dérapage, malgré le flux de personnes s'étant donné rendez-vous au même endroit. Cependant, la réussite de cet exercice grandeur nature, ayant mobilisé l'ensemble de ses hommes, confirme un élément. La capacité de la compagnie à être efficace dans sa gestion des événements, et de ses engagements. Dans un contexte réel, cette gestion peut s'avérer cruciale.

### La recette d'une réussite

Le capitaine Randin, satisfait de la journée, nous le glisse. Il aime, bien sûr, les interventions bien menées. Elles nécessitent un mordant, une énergie au quotidien. Il travaille beaucoup sur le respect mutuel de ses sapeurs. Il se sent proche des hommes et femmes qu'il dirige. De leur solidarité, des qualités d'échanges de la compagnie autant que de ses compétences dépend, selon lui, la réussite. ]

## Des soupes pour tous les goûts

### Plusieurs rendez-vous célèbrent l'Escalade.

#### AHVM

+ www.ahvm.ch  
+ 022 782 32 00

#### TRANSIT

+ www.transitmeyrin.ch  
+ 022 785 28 48

#### CEFAM

+ www.cefam.ch  
+ 022 777 77 07

#### Théâtre pour enfants et cortège

L'AHVM invite la population à sa 50<sup>e</sup> fête de l'Escalade. À cette occasion, un spectacle pour enfants, *Mousse et le secret des pirates*, sera joué à l'attention des enfants dès 4 ans et des adultes. Il est présenté par la Compagnie 2 couettes et c'est tout. À 16 heures, un goûter est proposé, suivi de la pièce, 25 minutes plus tard, au Forum. À 17h30, le traditionnel cortège aux flambeaux, avec fifres et tambours, emmènera petits et grands Meyrinois jusqu'au préau de l'école de Livron, où les attend la soupe, mijotée durant la journée.]

**MERCREDI 10 DÉCEMBRE**  
**FORUM MEYRIN**  
**16H00**



#### Rendez-vous en musique

De soupe, il est aussi question le lendemain, sur la Place des Cinq-Continents. La ville de Meyrin et Transit invitent la population à venir déguster, dès 17h30, le fameux breuvage versé par la Mère Royaume sur un soldat qui lui cherchait des noix. Accompagné pour l'occasion d'un morceau de fromage. Un rendez-vous en musique, pour un moment d'échange et de rencontre.]

**JEUDI 11 DÉCEMBRE**  
**PLACE DES CINQ-CONTINENTS**  
**DÈS 17H30**



#### Klezmer et soupe aux saveurs d'ailleurs

Enfin, samedi 13 décembre, les femmes migrantes du CEFAM, les aînés du Jardin de l'Amitié, l'Association culturelle musulmane de Meyrin et l'Association des habitants des Champs-Frêchets invitent également la population à partager la soupe de l'Escalade entre 11h30 et 14h00 à la Promenade des Champs-Frêchets. Une soupe de l'Escalade aux épices d'ailleurs. Quarante kilos de légumes, un chaudron, des moments de convivialité entre amis et voisins de tous horizons, au son de la musique klezmer de Michel Borzykowski et Sylvie Bossi.]

**SAMEDI 13 DÉCEMBRE**  
**PROMENADE DES CHAMPS-FRÊCHETS**  
**11H30-14H00**

© Laurent Barlier

## Un autre regard sur l'Escalade

#### CLUB PHILATÉLIQUE DE MEYRIN

Entrée libre

Le Club philatélique de Meyrin expose les cartes et documents sur le 12 décembre 1602.

Ce mot ne vous rappelle-t-il pas votre enfance, lorsque vous alliez chanter le *Cé qu'é laïno* chez les voisins ou dans la famille pour récolter quelques sous? Cet épisode marquant de la vie genevoise sera retracé lors de l'exposition-bourse du Club, qui aura lieu le 13 décembre à la salle Antoine-Verchère. Vous pourrez admirer de nombreuses cartes postales spéciales et documents philatéliques, émis par la Compagnie de 1602, qui montrent les différentes phases

de la bataille et des personnalités qui ont défendu la ville au péril de leur vie. D'autres sujets fort intéressants seront également exposés, il y en aura pour tous les goûts. Des vendeurs seront là aussi pour procurer aux collectionneurs et aux visiteurs la carte ou la pièce philatélique manquante. Sans oublier la section « Juniors » du Club, ouverte à tous, et le traditionnel partage de la marmite à 15h00.]

**SAMEDI 13 DÉCEMBRE**  
**SALLE ANTOINE-VERCHÈRE**  
**09H00-16H00**



#### SAMEDI 06 + DIMANCHE 07 DÉCEMBRE

##### MARCHÉ DE NOËL

La manifestation aura lieu en espace couvert à la salle Antoine-Verchère et en plein air sur la place de Meyrin-Village. Des chalets décorés et illuminés, des idées cadeaux d'artisanat local, une visite du Père Noël avec distribution de friandises pour les enfants, des ventes de peluches Téléthou et de la petite restauration y attendent les Meyrinois.

Espace couvert salle Antoine-Verchère & place de Meyrin-Village

## À L'ATTENTION DES AÎNÉS

### Repas du mercredi

#### MENU DES MERCREDIS 03 & 10 DÉCEMBRE

- \* Salade de crudités
- \* Choucroute garnie
- \* Pommes nature
- \* Coupe de fruits
- \* 2 1/2 dl. de vin / une eau minérale
- \* Café

Réservé aux personnes en âge d'AVS et isolées. CHF 12.- tout compris.

Inscription à la réception de la mairie. Les personnes handicapées ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

### Thés dansants

FORUM MEYRIN	14H00-19H00
DIMANCHE 11 JANVIER	MUSIC PASSION
DIMANCHE 08 FÉVRIER	MUSIC BOX
DIMANCHE 08 MARS	BLUE NOTE
ENTRÉE	CHF 7.-
CONS. AVEC/SANS ALCOOL	CHF 3.-/2.-

### Permanence sociale AVS

Vous êtes au bénéfice de l'AVS? La permanence sociale « aînés » peut répondre à vos demandes dans les domaines suivants:

- appui administratif
- gestion et/ou aide financière
- démarches auprès des assurances sociales ou privées
- assistance lors de recours éventuels auprès des instances administratives ou juridiques
- soutien psycho-social

**TOUS LES MARDIS SANS RENDEZ-VOUS**  
**MAIRIE DE MEYRIN 13H30-16H30**

## Écoquartier des Vergers

### Retour sur la journée « portes ouvertes » du chantier.

CATHERINE PINGUET

www.lesvergers-meyrin.ch

© Sandro Doudin

Une année après son lancement, le chantier de l'écoquartier Les Vergers a attiré la foule lors de sa journée « portes ouvertes » du samedi 20 septembre. Sous un soleil estival, près de deux cents visiteurs ont pu cheminer au cœur du chantier en compagnie d'acteurs du projet présents pour répondre aux nombreuses questions suscitées par la visite guidée.

#### Chantier d'ampleur

En introduction, une présentation des grandes lignes du projet d'écoquartier par M. Maag, chef du projet urbanistique des Vergers pour la ville de Meyrin, a permis aux visiteurs de mesurer l'ampleur du chantier qu'ils ont ensuite parcouru.

#### Masse de terre

Deux étapes ont rythmé la visite: une première, pour présenter la construction des deux grands parkings souterrains centraux et contempler les deux cavités réalisées durant l'été. Les participants ont été impressionnés par l'ampleur des travaux d'excavation. Au total, ce sont près de 150'000 m<sup>3</sup>

de terres qui ont été extraits, l'équivalent de soixante piscines olympiques.

#### Suivi environnemental

La deuxième étape était consacrée à la question du suivi environnemental de chantier et ses différents aspects liés entre autres à la gestion des eaux, la protection des sols ou encore la lutte contre la prolifération des plantes invasives. Par le biais d'activités didactiques, les visiteurs ont découvert cet aspect moins connu du chantier qui joue pourtant un rôle prépondérant dans le cadre de la construction d'un quartier.

#### Site

Devant le succès de la journée, la ville de Meyrin souhaite organiser de nouvelles visites guidées lors d'autres phases du chantier et permettre ainsi aux futurs habitants ainsi qu'à toute la population meyrinoise intéressée de suivre les différentes étapes de la construction d'un quartier. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site internet des Vergers.



## PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch



**Solutions concrètes pour un développement durable**  
Éco-conseils gratuits pour les particuliers, du lundi matin au jeudi soir.

**éco corner**  
Avenue de Vaudagne 1  
1217 Meyrin  
T. 022 777 70 68  
E: info@eco-corner.ch  
www.eco-corner.ch

maneco terragir



photo & layout: jeanbucher.ch

# BM

Entreprise du bâtiment S.A.

**GYPSERIE**  
**PEINTURE**  
**PAPIERS PEINTS**



Rte du Mandement 17, CH-1217 Meyrin/GE  
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07 - Info@bm-bati.ch

**COIFFURES FESTIVES**  
**BON-CADEAU**  
**COIFFURE / ESTHÉTIQUE / ONGLERIE**

# Ypsilon

coiffure & beauté

1217 Meyrin-Village - 14 rue Virginio-Malnati  
Label Visagiste - Membre Haute Coiffure Française  
www.ypsilon-creation.ch - 022 782 40 75

Restaurant Chez Carlos El Bocata  
*Menu de la Saint Sylvestre*

Apéritif maison accompagné d'une verrine, effiloche de homard et mousse d'orange  
\*\*\*\*\*

Duo de foie gras et salade de roquette, vinaigrette au porto  
\*\*\*\*\*

Filet de bœuf sauce au truffe, pommes de terre anna, tatin de légumes grillés  
\*\*\*\*\*

Déclinaison de fruits et chocolat avec une coupe de champagne 140.- p/p  
Le même menu sans champagne à 110.- p/p

**SUR RÉSERVATION JUSQU'AU 20 DÉCEMBRE**

41 rue Lect - 1217 - Meyrin • Tél. 022 777 76 26 • elbocata@chezcarlos.ch • www.chezcarlos.ch



**DEUX ADRESSES POUR VOUS SERVIR:**

299, rte de Meyrin  
1217 Meyrin  
Tél. : 022.782.10.45

78, Av. Louis-Casai  
1216 Cointrin  
Tél. : 022.798.61.73

*Donnons du goût à la vie!*



# EN DÉCEMBRE À MEYRIN

Un événement, une manifestation à annoncer?

Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.02

PHOTO CI-CONTRE

Exposition *Doux-Amer*  
© Michel Vanden Eeckhoudt

➔ VE 23.01

EXPOSITION

*Doux-Amer*, photographie - Michel Vanden Eeckhoudt

Galleries Forum  
Meyrin ME - SA  
14h00 - 18h00  
(20h00 les soirs de spectacle)  
Fermé 21.12- 06.01

JE 04 + VE 05

THÉÂTRE

*Utopia Mia* -  
C<sup>ie</sup> Philippe Saire

Théâtre Forum  
Meyrin 20h30

SAMEDI 06

HOCKEY SUR GLACE

CP Meyrin  
× HC Villars  
Champ. 2<sup>e</sup> ligue

Patinoire  
des Vergers 20h15

SA 06 + DI 07

MARCHÉ DE NOËL

Idées cadeaux  
artisanat local,  
visite du Père Noël,  
vente de peluches  
Téléthon, petite  
restauration

Espace couvert  
salle Antoine-  
Verchère & place  
de Meyrin-Village

P.17

DIMANCHE 07

GOSPEL  
& SPIRITUALS

Bridgette Camp-  
bell & The Gospel  
Harmonizers

Théâtre Forum  
Meyrin 18h00

LUNDI 08

CONNAISSANCE  
DU MONDE - FILM

*Australia, sur les  
pistes du rêve* - de  
Jean Charbonneau

Théâtre Forum  
Meyrin 19h00

MERCREDI 10

50<sup>e</sup> FÊTE  
DE L'ESCALADE  
DE L'AHVM

16h00 GOÛTER  
16h20 SPECTACLE  
*Mousse et le secret  
des pirates* - C<sup>ie</sup> 2  
couettes et c'est  
tout, dès 4 ans

17h30 CORTÈGE  
avec fifres et tam-  
bours

17h45 SOUPE  
dans le préau de  
l'école de Livron

Forum Meyrin  
dès 16h00

P.13

JEUDI 11

SOUPE  
DE L'ESCALADE

Offerte par la Ville  
de Meyrin et Transit

Place des Cinq-  
Continents  
dès 17h30

P.13

JEUDI 11

MUSIQUE

Natacha Atlas

Théâtre Forum  
Meyrin 20h30

P.33

SAMEDI 13

EXPO-BOURSE  
DE TIMBRES ET  
CARTES POSTALES

S. Antoine-Verchère  
09h00 - 16h00

P.18

SAMEDI 13

SOUPE DE L'ESCA-  
LADE DU CEFAM

Avec le groupe Ho-  
tegezugt, musique  
klezmer

Promenade des  
Champs-Frêchets  
11h30 - 14h00

P.13

DIMANCHE 14

TENNIS DE TABLE

Meyrin CTT  
× Veyrier  
Champ. LNA mess.

Salle de gym, école  
de Livron 15h00

MARDI 16

REPAS  
COMMUNAUTAIRE

P.29



MA 16 + ME 17

CINÉ-CONCERT  
DE NOËL

*Les Lumières  
de la ville* -  
de Charles Chaplin,  
avec Philippe Béran  
et l'Orchestre de  
Chambre de Genève

Théâtre Forum  
Meyrin 19h00

MERCREDI 17

PETIT BLACK MOVIE

*České tradice* -  
films d'animation  
tchèques

Entrée libre,  
sur réservation,  
enfant dès 4 ans  
Aula de Bellavista II  
15h00

P.30

MERCREDI 17

PAROLES  
DE QUARTIER

Maison Citoyenne  
17h00 - 18h30

P.29



MERCREDI 17

HORS-SCÈNE

*Rire, plaisir et  
neurosciences* -  
rencontre avec  
Gabriele Sofia

Entrée libre  
Théâtre Forum  
Meyrin 18h00

MERCREDI 17

FÊTE DE NOËL

Maison Vaudagne

SAMEDI 20

HOCKEY SUR GLACE

CP Meyrin  
× HC Sierre  
Champ. 2<sup>e</sup> ligue

Patinoire  
des Vergers 20h15

VENDREDI 26

PATIN LIBRE

Journée festive  
pour le public  
14h00 Animation  
de danse - troupe  
québécoise  
Le Patin libre

Patinoire  
des Vergers  
10h00 - 22h00

P.30





## Les sociétaires Raiffeisen bénéficient d'avantages exclusifs.

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez d'avantages sur les frais et de taux d'intérêt préférentiels. Du Passeport Musées Suisses aux offres exclusives « Expériences Suisse » en passant par des billets pour des concerts et des matchs de foot à prix réduit, vous pouvez également bénéficier de nombreux avantages exclusifs. Quand deviendrez-vous sociétaire?  
[www.raiffeisen.ch/memberplus](http://www.raiffeisen.ch/memberplus)

**Banque Raiffeisen de Meyrin**  
Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin  
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24  
Tél. 022 782 06 90  
[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin) meyrin@raiffeisen.ch

**RAIFFEISEN**

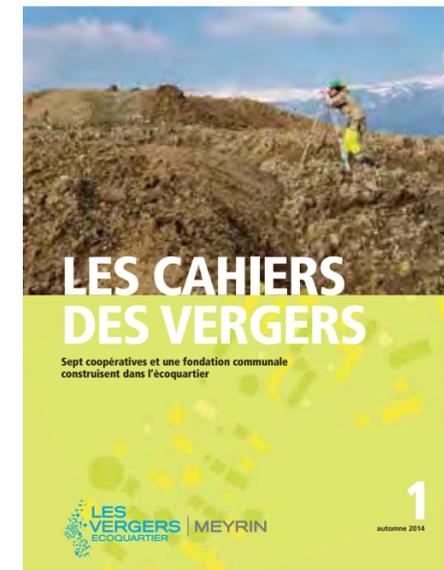
## Les Cahiers des Vergers

CATHERINE PINGUET

En vente à l'accueil  
de la mairie et à l'écoquarter  
CHF 5.-

Le premier numéro des *Cahiers des Vergers* est paru. Il est consacré à l'attribution des droits à bâtir communaux à sept coopératives d'habitation et à la Fondation Nouveau Meyrin.

Cette brochure illustrée permet d'en savoir plus sur les démarches entreprises par la commune de Meyrin dans l'attribution de ses terrains en droits de superficie à des coopératives d'habitation et à sa fondation communale, et de mieux connaître les huit entités sélectionnées, leurs projets, leurs idées et leurs choix architecturaux.]



## Autorisations de construire

### Autorisations de construire délivrées

#### 21 OCTOBRE

- +APA 40762 Battiston c/o Richemont International SA, installation de conduites à distance, Passage du Bovairon.
- +APA 40943 Crozet S. c/o Naef Immobilier, remplacement des menuiseries et isolation des façades, 32, promenade des Champs-Frêchets.

#### 24 OCTOBRE

- +APA 41035 Chatelain, O. c/o commune de Meyrin, construction d'un écopoint, 62,70, ch. du Grand-Puits.
- +DD 106188 Giannini, C., Mme, construction de six villas en deux groupes de trois villas, garages, 45, ch. du Grand-Puits.

#### 28 OCTOBRE

- +DD 106998 Ferreira, R., aménagement provisoire d'une aire de stockage, 5, ch. de la Ramée.
- +M 7237 Ferreira, R. c/o Fondation pour les terrains industriels de Genève, démolition d'une villa et d'une annexe, 5, ch. de la Ramée.

#### 31 OCTOBRE

- +APA 41043 Chatelain, O. c/o commune de Meyrin, construction d'un écopoint, 18-20 av. de Vaudagne.

### 04 NOVEMBRE

- +APA 41007 Malacorda, A. c/o commune de Meyrin, implantation de deux abris à vélos, 43, av. Sainte-Cécile.

### Requêtes en autorisation de construire

#### 14 OCTOBRE

- +APA 40733 Chatelain, O. c/o commune de Meyrin, construction d'un écopoint, 15-23 rue des Boudines.
- +APA 40950 Chatelain, O. c/o commune de Meyrin, construction d'un écopoint, 10, rue de la Prulay.

#### 24 OCTOBRE

- +DD 107286 Wijegoonewardena, N., réaménagement partiel intérieur, remise en état de l'aménagement extérieur, agrandissement du portique d'entrée, 5, ch. Adrien-Stoessel.

### 07 NOVEMBRE

- +DD 102697/2 Laetitia SA, rénovation et agrandissement d'une halle industrielle: ajout d'un couvert à voiture, 11, ch. des Léchères.
- +DD 107278 Gestiparcs Immobiliers SA pour CP des Voituriers SA, construction d'un bâtiment pour deux concessions automobiles, 2, rue des Voituriers.

Seules les publications  
figurant dans la Feuille d'Avis  
Officielle font foi.

+ [www.ge.ch/fao](http://www.ge.ch/fao)

## AGENDA

**Veillée de Noël**  
Mercredi 24 décembre

**Brunch de Noël**  
Jeudi 25 décembre

**Brunch du Nouvel An**  
Jeudi 1er janvier

# LES HUÎTRES

## AU CROWNE PLAZA GENEVA

A déguster sur place ou à l'emporter  
Réservez votre plateau pour les fêtes  
au 022 710 30 52

Restaurant Seventy5 | Crowne Plaza Geneva  
[www.seventy5.ch](http://www.seventy5.ch) | 022 710 30 52  
75-77 Avenue Louis-Casaï, 1216 Cointrin





**PHARMACIE DE MEYRIN**  
M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
Fax. 022 785 13 86  
pharmaciemeyrin@swissonline.ch  
Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00  
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin  
Centre commercial

La grande pharmacie  
de quartier  
au cœur de la cité

**YON-KA INTENSE RADIANCE**  
précision embellisseur d'éclat

Régénérant, oxygénant, hydratant,  
plongez dans la magie du nouveau soin visage par Yon-Ka

Une exclusivité Suisse dans votre espace esthétique

**AUBERGE DE CHOULLY**

Ambassadeur du Terroir  
Cuisine de saison  
poissons du lac selon saisons et arrivages  
plats végétariens  
salles pour banquets – menus personnalisés  
pour renseignements et offres  
[www.auberge-dechouilly.com](http://www.auberge-dechouilly.com)  
tél: 022.753.12.03

**INSTITUT DE BEAUTÉ** Maria Dolores

Liliane vous souhaite de  
**joyeuses Fêtes de Noël et une  
bonne et heureuse année 2015**

Venez découvrir les traitements **ISOTHYS** PARIS

Soins esthétiques complets visage et corps  
Épilation définitive • Épilation à la cire  
Manucure / Beauté des pieds • Solarium

**Tél. 022 782 39 11**

FERMÉ LE JEUDI - Parking gratuit assuré - Champs-Frêchets Meyrin

**MEYRIN FITNESS Center**  
Tél.: 022 783 04 94

**17, PROMENADE  
DES CHAMPS-FRÊCHETS  
MEYRIN**

**PARKING ASSURÉ GRATUIT  
OUVERT 7 JOURS SUR 7**

«ATTENTION Kilos Noël»

Pensée... cadeaux  
**ABONNEMENT ANNUEL**

Gym / Musculation  
Circuit cardio  
Sauna  
Bains turc  
Solarium  
Pump it up  
Full contact  
Zumba

**Toutes prestations**

des 599.-  
\*aux conditions

FÊTEZ AVEC NOUS LES  
**40 ANS DE LA GOLF** AVEC BEAUCOUP DE  
NOUVEAUTÉS AUTOMNALES  
TURBULENTES!

Commencez par un automne automobile riche en couleurs: fêtez avec nous les 40 ans de la Golf. Réjouissez vous de découvrir les nombreuses nouveautés de Volkswagen: le Scirocco le plus sportif et le plus sobre de tous les temps, l'innovante Polo et la Golf Sportsvan étonnamment spacieuse. Passez nous voir, testez les nouveautés et découvrez les autres attractions.

**amag** **AMAG Vernier**  
Rte du Nant d'Avril 34  
1214 Vernier  
Tél. +41 22 939 06 30  
Téléfax +41 22 939 06 32

**Das Auto.**

Leasing  
**0.40%**  
au prime  
d'anniversaire

## Baskets, patins à glace et soleil

### Retour sur une journée sportive.

NADIA VANOTTI

Dimanche 2 novembre, 08h30, le soleil annonce une journée magnifique. Sur le site du Boulodrome des Arbères, le club Meyrin Pétanque et Longue s'affaire déjà à la préparation du site qui accueille ce matin l'un des entraînements à la Course de l'Escalade. Très vite, une foule s'amasse sur le terrain de rugby; des amateurs de nordic walking, des coureurs aguerris, des familles, et même des chiens. Les sportifs, répartis sur trois catégories en fonction de leur niveau, s'en vont parcourir 2, 5 ou 8 kilomètres dans la campagne meyrinoise. Les marcheurs eux, exemptés d'échauffement, ont déjà pris le large.

#### 2'800 coureurs

Rapidement, c'est le retour des premiers coureurs, qui, après une séance de stretching, peuvent bénéficier d'une collation. Ils sont donc nombreux à traverser le boulodrome dans lequel les bénévoles du Meyrin Pétanque et Longue distribuent pommes, pains, branches de chocolat, thé, bouillon, eau.

Sur les coups de midi, le site se vide peu à peu. Une poignée de sportifs profite des soins réparateurs des masseurs présents. Cet entraînement est un immense succès. 2'800 coureurs sont venus courir à Meyrin, soit près d'un millier de plus que le nombre attendu!

#### Fête de la glace

Ce même jour, une autre manifestation d'envergure était organisée à la Patinoire des Vergers: la traditionnelle Fête de la Glace. Pendant que le public profite de la glace intérieure, deux équipes du CP Meyrin s'affrontent sur la piste extérieure avant de laisser la place à une séance d'initiation au hockey féminin. L'après-midi, après une courte démonstration des jeunes patineuses du CPAM Patinage artistique, la place est laissée aux initiations soit de hockey à l'extérieur, soit de patinage artistique à l'intérieur.

#### Sites sportifs

Plus d'une centaine de jeunes se sont armés d'une crosse pour suivre les précieux conseils des joueurs aguerris du CP Meyrin et, surtout, des deux joueurs professionnels du Genève Servette Hockey Club: MM. Antoniotti et Mercier. À l'intérieur, la glace est séparée en deux; pendant que le public patine librement d'un côté, les patineuses du CPAM initient un groupe aux bases du patinage artistique.

Une longue journée sportive s'achève. Coureurs, patineurs, tous ont profité pleinement de nos sites sportifs. Le service des sports œuvre toute l'année pour offrir des installations de qualité. Nous espérons aujourd'hui avoir donné à nos visiteurs l'envie de revenir prochainement en profiter.

## Camp et samedis de ski et de surf

OLIVIER SAUGE

+ [www.scmeyrin.com](http://www.scmeyrin.com)  
+ [info@scmeyrin.com](mailto:info@scmeyrin.com)

Inscription au camp  
directement sur le site  
jusqu'au 30 janvier.  
Inscription aux samedis  
+ [www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports)

Le Ski club de Meyrin organise son traditionnel camp de ski et de surf pour les 8 à 16 ans, qui aura lieu dans la station de ski de Châtel (Porte du Soleil/France):  
**DU DIMANCHE 08 AU VENDREDI 13 FÉVRIER**  
CHF 480.-

Pension complète, abonnement de ski et transport inclus.

L'hébergement se fera au Centre de vacances Val Joli à Châtel.

Il organise également, sous le patronnage de la commune de Meyrin, des cours de ski et de surf pour les enfants de 8 à 15 ans. Ces cours auront lieu en France les:  
**SAMEDI 17 + 31 JANVIER, 21 FÉVRIER, 7 + 21 MARS**  
CHF 185.-

Ce prix inclut: transport, leçons, accompagnement et surveillance, remontées mécaniques, encadrement sanitaire en cas de besoin, repas chaud à midi.

## Plongée dans un lac souterrain

La section apnée du club Dauphins Genève a organisé une compétition dans un lieu unique.

JULIEN RAPP

DAUPHINS GENÈVE

Chemin des Ailes 39  
1216 Cointrin

+ 022 798 71 61

+ www.dauphins.ch

Un lac souterrain, au cœur d'une grotte, en Valais. Long de près de 300 mètres, il serait l'un des plus vastes d'Europe. Un lieu superbe, aux eaux froides et sombres. Et ce lac a, l'espace d'une journée, vibré aux mouvements de palmes d'apnéistes. La section apnée du club Dauphins Genève s'est en effet lancée dans un défi d'envergure. Organiser une compétition dans ces eaux, réservées d'ordinaire aux touristes pour des visites en barque. Christian Maldamé, ancien champion du monde, est revenu pour nous sur cette aventure.

### Trois disciplines

«L'apnée est divisée en trois disciplines, la statique, la dynamique, et la profondeur.» Dans la statique, le plongeur, immobile, reste le plus longtemps possible sous l'eau. L'apnée en profondeur est une discipline de la verticalité. C'est la plus connue. La dynamique consiste, quant à elle, à parcourir à l'horizontale la plus grande distance possible. Elle est généralement pratiquée en piscine.

### Repérages

Après qu'ils aient eu l'idée d'une compétition souterraine, les trois dirigeants de la section apnée du club sont partis pour un premier repérage. Immédiatement, deux

disciplines ont été éliminées. La profondeur, puisque le lac n'avait que 5 à 6 mètres de fond. Et la statique, parce

que les eaux, à 9 degrés, étaient trop froides pour y tenir immobile. Restait la dynamique.

### Une corde qui serpente

Or, dans cette discipline, l'apnéiste suit ce que l'on appelle un guide. Une ligne qui l'oriente. Il a donc fallu installer une corde au fond du lac. Avec plusieurs enjeux. Le terrain avait de nombreuses déclivités naturelles. Et certains blocs de pierre étaient tombés, au fil des années, du plafond de la grotte. Il présentaient un danger potentiel pour le plongeur. «J'ai dû trouver une configuration où l'apnéiste ne risquait pas de se cogner contre un rocher.» Il fallait donc que la corde serpente entre les obstacles. «Elle

montait, elle descendait, elle zigzaguait aussi entre les roches. Et les courbes ne devaient pas être trop serrées, afin que l'apnéiste arrive à suivre ce repère.»

### Duels

Autre idée. Lors d'une discipline classique de dynamique, on mesure la distance parcourue par le plongeur. Or, ici, avec les détours alambiqués de la corde guide, le club a décidé d'organiser des duels d'apnéistes. Celui qui parcourait la plus grande distance remportait sa joute.

### Faire preuve d'imagination

Enfin, un autre défi se posait. Une plongée en eaux souterraines est une plongée à l'aveugle, comme dans une mer de nuit. Afin que l'apnéiste puisse suivre un tracé, des bâtons fluorescents ont été installés tous les deux mètres autour de la corde guide. «Il s'agissait probablement d'une première mondiale», explique Christian Maldamé. «Les défis logistiques nous ont forcé à faire preuve d'imagination.» Une grosse infrastructure avait été mise en place, avec près de quarante bénévoles pour trente-cinq plongeurs. Afin qu'à chaque étape du tracé, l'apnéiste soit suivi, repéré, et qu'ainsi tout accident soit évité.

### Le défi des apnéistes

Les enjeux logistiques résolus, l'épreuve pouvait démarrer. Les apnéistes étaient eux aussi confrontés à des obstacles inhabituels. Une plongée dans l'obscur, le suivi d'un guide lumineux qui serpente dans le lac, et... un brouillard sous-marin. «En grotte, le fonds d'un lac est constitué de limons qui se déposent doucement au fil des ans. Ils y forment une vase volubile.» Or, les palmes des nageurs créaient ce jour-là des volutes d'eau. Celles-ci soulevaient la vase.

### Ne rien voir

«Très vite, les eaux se sont troublées, et la visibilité est devenue quasi nulle. Les apnéistes apercevaient à peine la corde guide. Le défi était devenu d'ordre psychologique également, puisque le plongeur devait dépasser l'angoisse de la non-visibilité.» Au final, les apnéistes, bousculés dans leur repères, étaient enchantés de cette expérience unique. ▮



Photo du haut et rangée du bas © Benjamin Baker  
Rangée du milieu © Sylvia

«Probablement une première mondiale.»

## La gravière

Un lieu aujourd'hui disparu.



FRANÇOIS BEURET

www.meyrin.ch/archives

Détail d'une photo de 1945 de Jean Eigenmann sur laquelle on distingue la gravière et la zone occupée aujourd'hui par la cité.

De la gravière de Meyrin, il n'existe aujourd'hui qu'un nom de lieu désormais associé au tram (arrêt Meyrin-Gravière). Mais jusqu'aux années 1960, la gravière était bien visible des Meyrinois, sous la forme d'une impressionnante cavité (20 à 25 mètres de profondeur), résultat de dizaines d'années d'extraction de gravier. Elle se trouvait à l'angle des actuelles avenues de Sainte-Cécile et Auguste-François-Dubois, en face du terminus Meyrin-Gravière.

### Entretien des routes

Au début du XIX<sup>e</sup> siècle déjà, les besoins en gravier de la Commune étaient conséquents, surtout pour l'entretien des chemins et des routes qui n'étaient pas goudronnés. À plusieurs reprises, les procès-verbaux des autorités font état de « mines de gravier » (PV du 21.11.1830: « mines de la Commune situées au midi du village de Meyrin et celles de M<sup>me</sup> Patru situées à la gauche du chemin de Matignin à Cointrin »).

Ces sources de gravier ne sont alors pas exploitées professionnellement mais sont utilisées ponctuellement par des habitants de Meyrin qui doivent consacrer à la Commune des journées de travail (corvées), notamment pour l'entretien des voies publiques.

### Une activité prospère...

Si l'on ne connaît pas l'année de l'ouverture de la gravière qui nous intéresse, on sait en tout cas qu'elle était déjà exploitée professionnellement en 1888, date à laquelle apparaît pour la première fois le nom de son exploitant, Léon Guerchet (1860-1931) « marchand de gravier » (PV du CM du 03.09.1888). Son exploitation, qui fournit en gravier d'autres communes du canton, est prospère et M. Guerchet devient un entrepreneur important à Meyrin. Son statut lui permettra même de posséder la première voiture immatriculée à Meyrin, en 1912. Léon Guerchet occupera également la charge de maire de 1905 à 1918. À sa retraite dans les années 1920, M. Guerchet remet son exploitation à son beau-fils Alexandre Moret. Depuis, la gravière est connue comme « la gravière Moret ». Dans les années 1940, une vingtaine d'ouvriers y travaillaient.

### ... mais un travail dangereux

La gravière se trouvait en pleine campagne, loin du village, et son exploitation n'était donc pas source de nuisances, malgré les coups de pioches des ouvriers, l'utilisation d'explosifs, le trafic des tombereaux chargés de gravier tirés par des chevaux, puis,

Léon Guerchet, entrepreneur et maire de Meyrin de 1905 à 1918. Photo ACM.

plus tard, des camions. Travailler à la gravière n'était pas sans danger: les accidents, parfois mortels, y étaient nombreux. À plusieurs reprises, des ouvriers ont été ensevelis lors d'éboulements. La gravière était également le lieu d'activités plus inattendues, comme les exercices de défilé de la fanfare municipale (années 1920-1930).

### Fin de la gravière

Lors de la construction de la cité au début des années 1960, on se rend vite compte que l'exploitation d'une gravière n'est guère compatible avec les habitations (nuisances, problèmes de sécurité) et que ce terrain pourrait avoir une affectation plus utile aux Meyrinois: on projette d'y implanter le centre sportif.

Les membres du Comité de coordination de la cité-satellite (comité de pilotage) et l'État entament alors de longues négociations avec M. Moret. Ce n'est qu'en septembre 1964 qu'une convention est signée, mettant fin à l'exploitation de la gravière et fixant un délai pour son remblayage complet (une partie avait déjà été comblée dès 1961 avec les déblais des travaux de terrassement des immeubles des sociétés immobilières Meyrin-Parc et Ciel-Bleu).

### Des immeubles sur la gravière

Les premiers immeubles de Sainte-Cécile ont été construits à l'emplacement d'une seconde gravière, plus petite et plus récente, accolée à celle de M. Moret, et exploitée par M. Marcel Hoeltschi (gravière



Hoeltschi). En raison des activités précédentes sur ce terrain, les constructeurs des immeubles de Sainte-Cécile ont été obligés de renforcer les fondations des immeubles par des piliers en béton afin d'assurer leur stabilité. Plus près de nous, en 1999, les Meyrinois ont refusé (à 73%) par référendum l'achat de la parcelle de la Gravière par la Commune pour un projet immobilier prévoyant 450 logements, notamment en raison de sa trop grande proximité avec l'aéroport.)



## MAISON CITOYENNE

Maison Citoyenne  
Route de Meyrin 282

+ 022 782 55 43

La Maison citoyenne est un espace convivial ouvert à tous les habitants. Lieu d'accueil, d'information et de conseils, elle permet aux citoyens de rencontrer d'autres habitants, d'obtenir des informations sur les sujets qui les préoccupent, ou tout simplement de passer boire un café. Quelques activités ponctuelles sont également au programme [cf. ci-contre].

En outre, la Maison citoyenne est le lieu privilégié pour toute personne qui souhaiterait proposer et co-construire un projet meyrinois qui lui tient à cœur. Enfin, à l'étage, un espace informatique ouvert à tous est aménagé pour faciliter l'accès des habitants aux démarches informatiques.

MA - VE 10H00 - 12H00 + 14H00 - 17H00

### ACCUEIL INFORMATIQUE

Cinq ordinateurs et une imprimante sont à disposition durant les heures d'ouverture pour toutes vos démarches informatiques.

### LES RDV DU MOIS

**Paroles de quartier** Un espace d'écoute, de parole et de lien; des moments de partage entre habitants, un espace pour parler de soi et de son quartier.

MERCREDI 17 DÉCEMBRE 17H00 - 18H30

**Repas communautaire** ouvert à tous, concocté par des habitants de Meyrin. Venez faire découvrir vos recettes préférées.

MARDI 16 DÉCEMBRE 12H00 - 13H30

## Meyrin expose ses artistes

### SERVICE DE LA CULTURE

• www.meyrinculture.ch  
• culture@meyrin.ch  
• 022 989 16 69

Vernissage JE 30 avril  
dès 18h30  
Fermé le 1<sup>er</sup> mai

Souvent autodidactes, et à côté de leur occupation principale, de nombreux Meyrinois s'adonnent à différentes pratiques des arts visuels. Tous les deux ans, le service de la culture leur propose d'exposer leur travail dans les galeries de Forum Meyrin. Afin d'encourager leur créativité et l'exploration de nouvelles formes artistiques, un thème et un format est imposé.

Un comité de sélection choisira les travaux qui pourront être exposés. La scénographie et l'accrochage se feront sous la responsabilité de Renée Furrer, commissaire de l'exposition.

Êtes-vous intéressé-e?

### Le thème de cette édition: Identité

De quoi mon identité est-elle faite? De mes origines, du pays d'où je viens, d'un lieu que j'aime, de mes goûts, de la cuisine que je mange? Ou encore de ma famille, de mes amis? Est-ce mon appartenance qui fait aussi mon identité? Mon sexe, mon âge? Des questions auxquelles vous, artistes de

Meyrin, ne serez pas en peine de répondre et proposer des œuvres originales.

- Pour vous exprimer sur cette *Identité*, toutes les techniques sont acceptées.
- Les œuvres en deux dimensions seront présentées dans un cadre de 50 x 70 cm.
- Les sculptures ou les volumes ne devront pas dépasser 50 x 70 x 50 cm.
- Les vidéos, clips, films ou œuvres sonores dureront cinq minutes au maximum.
- Le dossier de candidature devra être remis **LE MARDI 24 MARS 2015**
- Il comprendra le formulaire d'inscription dûment rempli et trois œuvres maximum par artiste pour les œuvres en deux dimensions, ou une œuvre pour les volumes, les vidéos ou les œuvres sonores.

D'autres renseignements sont nécessaires pour l'inscription, le règlement complet est disponible à la réception de la mairie ou sur le site [www.meyrinculture.ch](http://www.meyrinculture.ch).

**DU SAMEDI 02 AU MARDI 12 MAI 2015**  
GALERIES FORUM MEYRIN

## Le grand cinéma pour les petits se poursuit

### SERVICE DE LA CULTURE

• www.meyrinculture.ch  
• culture@meyrin.ch  
• 022 989 16 69

Enfant dès 4 ans  
Entrée libre  
Réservations obligatoires

Ouverture des portes 14h30  
Durée 45 minutes

Pour la dernière étape de son voyage à la conquête des terres les plus fertiles en matière d'animation, le Petit Black Movie nous emmène en Tchéquie avec *Ceské tradice*. Un programme à la découverte des deux maîtres de l'animation tchèque Hermína Tyrlova et Zdeněk Miler. Tandis que la première donne vie à des animaux de la ferme en feutrine avec une inventivité rare, le second use le crayon pour mettre en scène ses désormais célèbres personnages: la Petite Taupe, Poupì et le Criquet. ]

**MERCREDI 17 DÉCEMBRE**  
AULA DE BELLAVISTA II 15H00



## S'amuser à la patinoire des Vergers

### DAVID GENEQUAND

Entrée selon tarif en vigueur  
Location des patins CHF 3.-

Au lendemain de Noël, le service des sports vous propose une journée festive entièrement dévolue au public à la patinoire des Vergers.

Le vendredi 26 décembre, la troupe québécoise Le patin libre animera l'après-midi. Les acteurs se mêleront au public et, spontanément, débiteront une courte démonstration dans un style alliant danse contemporaine, *break dance* et patinage *freestyle*.

Ensuite, le public sera invité à apprendre ces mouvements et ainsi envisager le patinage sous un nouvel angle. Pour les plus aguerris, des *battles* et *jams* sont envisageables. Que vous soyez débutants ou confirmés, il y a de la place pour tous, alors venez en famille ou entre amis pour vous amuser! ]

**VENDREDI 26 DÉCEMBRE**  
PATINOIRE DES VERGERS  
10H00 - 22H00 (ANIM. DÈS 14H00)

## Musique municipale de Meyrin

### Concert de Noël et nouvelles.



### PHILIPPE FOSSEAT

• www.musique-meyrin.ch

▲ Sur la photo qui illustre ces quelques lignes, nous nous tenons sur les marches de la mairie de Gênes, en compagnie de L'Aiglou, société de tambours de Chêne-Bourg. Ils nous ont accompagnés pour l'occasion.  
© Ariane Zürcher

Après notre périple en Chine (septembre 2010) et le magnifique concert que nous avons donné au Victoria Hall en janvier 2013 aux côtés de la Lyre de Chêne-Bougeries et de la Musique municipale de Planles-Ouates, la Musique municipale de Meyrin a porté les couleurs meyrinoises dans les rues de Gênes en Italie.

### Concerts sur les places

Lors de cette virée dans les terres natales de notre directeur musical, nous avons eu l'opportunité de rencontrer des formations musicales venues du Danemark, d'Italie, de Hongrie, de France et d'Espagne. Ces formations musicales ont répondu à l'invitation de La Filarmonica de Sestrese qui organise chaque année une rencontre internationale de musique. Un public nombreux assiste aux divers concerts qui se tiennent sur les places de la ville et dans les cours intérieures des grands palais italiens. Le dimanche, un grand cortège a réuni toutes les formations pour un défilé qui, partant du vieux port génois, a traversé les grands axes génois pour le plus grand plaisir du public.

### Musique à la portée de tous

La Musique municipale de Meyrin, c'est une harmonie que se produit à Meyrin et au-delà. C'est aussi une école de musique qui dispense des cours de solfège et d'instrument dans la Commune. Ces cours donnés par des professeurs qualifiés ont lieu dans les sous-sols de l'école de Meyrin-Village. Cette année, suite à une demande récente, nous avons ouvert une nouvelle classe pour l'apprentissage du hautbois. Ce sont donc des cours de trompette, trombone, saxophone, flûte traversière, clarinette et percussions qui sont proposés aux Meyrinois. Retrouvez toutes les réponses à vos questions sur notre école de musique en visitant notre site internet.

### Concert de Noël

Venez découvrir ou retrouver notre société à l'occasion de notre traditionnel concert de Noël. À l'issue de ce concert, un vin chaud et quelques spécialités seront partagés entre tous sous le signe de l'amitié. ]

**SAMEDI 20 DÉCEMBRE**  
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE 19H00

JUSQU'À CHF 4000.-  
DE BONUS REPRISE



**DÉSTOCKAGE DE NOËL**

JUSQU'AU 24 DÉCEMBRE 2014 CHEZ  
MOTOR VILLAGE GENÈVE

50 FIAT (500, 500L, PANDA ET FREEMONT)  
DISPONIBLES À CONDITIONS EXCEPTIONNELLES.  
ET JUSQU'À CHF 4000.- DE BONUS REPRISE.

Chemin du Grand-Puits 26 • 1217 Meyrin • T. 022 338 39 00 • motorvillage.ch



Caroline Känel  
NATUROPATHE

Chaque jour, avancer vers l'harmonie

- NATUROPATHIE
- NUTRITION
- MASSAGE
- REIKI

*Care O Line*

13F ch. du Marais-Long • 1217 Meyrin  
Tél. 079 817 69 05

www.care-o-line.ch

**saghef** Sàrl  
Bureau Fiduciaire International

vous souhaite leurs meilleurs voeux

Tous travaux fiduciaires,  
Tous travaux comptables,  
Déclarations fiscales  
privées et sociétés.

Promenade des Artisans 30 /1217 Meyrin  
www.saghef.ch / E-solier@saghef.ch  
T: 022 320 88 60 - F: 022 320 88 58

Des filets de perche FRAIS du Léman  
à Meyrin ??

Bien sûr !!... A l'**Auberge**  
COMMUNALE  
DE MEYRIN

Et toujours :  
la souris d'agneau,  
les joues de porc et les  
autres spécialités.

Charles Heggi et son équipe vous  
attendent pour le repas de la St Sylvestre

De 9h à 23h  
fermé le lundi

13 bis av. de Vaudagne • Tél: 022 782 44 78

**G. SARACINO**  
GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPS, STUCCO

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982

PEINTURES ECOLOGIQUES  
DEVIS GRATUIT  
(sans engagement)

Giovanni Saracino

saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43  
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72  
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

**AMS**  
ELECTRICITE Sàrl

Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

vous souhaite leurs meilleurs voeux

**AMS Electricité Sàrl**  
107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin  
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90  
info@ams-electricite.ch • www.ams-electricite.ch



## Natacha Atlas, rose raï du Caire

La crooneuse des sables tissera un pont entre Orient et Occident.



MAXIME PÉGATOQUET

www.forum-meyrin.ch

▲ © Banjee

Depuis plus de vingt ans, Natacha Atlas est la reine incontestée de la *world music* et a depuis longtemps rejoint le panthéon des grandes voix orientales que sont les Fairouz et Oum Kalsoum. Passeuse d'émotions formidable, elle est un trait d'union entre plusieurs mondes. Depuis toujours, elle aime faire le grand écart, construire un pont entre deux rives qu'elle seule semble à même de réunir. Sa musique se déguste comme une délicate et savoureuse pâtisserie au miel et aux amandes accompagnée d'un Earl Grey.

### Univers métissé

Née en Belgique d'un père juif égyptien et d'une mère anglaise, elle ondule sur l'océan de ses origines et s'est fixé pour mission de rapprocher l'Orient et l'Occident. Mêlant les airs orientaux - classiques ou de variété - à la chanson française, la pop et le rap, elle construit une mappemonde musicale.

Depuis ses débuts avec la formation ethno-techno Transglobal Underground où se côtoyaient rap, claviers et sitar, elle baigne dans un univers métissé qu'elle n'a de cesse de renouveler.

### Exploratrice

En 2014, l'oiseau migrateur a fêté ses cinquante ans. On pourrait la croire fatiguée, mais elle est toujours aussi envoûtante. Exploratrice, elle n'a de cesse d'imaginer de nouvelles alliances musicales comme récemment avec l'album *Expressions - Live in Toulouse*, où elle associait son ensemble de sept musiciens à l'Orchestre de Chambre de Toulouse. Engagée, elle n'hésite pas à monter aux barricades, se servant de sa voix pour coller aux multiples rébellions du monde arabe, notamment avec le titre *Rise To Freedom*, référence à la révolution égyptienne de 2011. On se laisse porter par cette femme qui interprète à merveille la souffrance et la solitude, et dont les arrangements de cordes et de mélodies jazzy nous transportent constamment d'un bout à l'autre de ce pont musical qu'elle enjambe de toute son âme méditerranéenne.

Le temps d'un concert, on se perd dans cet Atlas, merveilleux territoire aux dimensions d'une boîte à musique.

JEUDE 11 DÉCEMBRE  
THÉÂTRE FORUM MEYRIN 20H30

# 34 ADMINISTRATION

## MAIRIE DE MEYRIN

rue des Boudines 2  
 +022 782 82 82  
 +meyrin@meyrin.ch  
 +www.meyrin.ch  
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

+ www.meyrin.ch/social

### DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2  
 +022 989 16 40  
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

### CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE

permanence, sans RDV  
 MA 13h30-16h30

### ANTENNE JURIDIQUE

• un RDV est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), prestation gratuite une fois par année civile

### MÉDIATION

+022 321 11 55  
 • Un conflit de voisinage? Possibilité de bénéficier d'une médiation gratuite (répondeur de l'AsMéd-GE, rappel dans les 48 heures).

+ www.meyrin.ch/petiteenfance

### SERVICE PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2  
 +022 782 21 21  
 • renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente  
 LU-VE 08h00-12h00

### EVE DES CHAMPS-FRÉCHETS + CRÈCHE DES BOUDINES

• accueil collectif  
 LU-VE 07h00-18h30

### GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif  
 LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30  
 • dépannage bébés (enfants âgés de 0 à 2 ans)  
 ME matin ou après-midi sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel  
 +022 783 01 46  
 • LA MARELLE: rencontre parents-enfants  
 VE 08h30-11h30 (sans réservation)

### ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial  
 HORAIRE À LA CARTE

+ www.meyrin.ch/securite

### SÉCURITÉ PUBLIQUE

• Police municipale  
 +0800 1217 17  
 +022 782 23 23  
 • numéros d'urgence  
 +117 Gendarmerie  
 +118 Pompiers  
 +022 782 82 82 Protection civile

+ www.meyrin.ch/dechets

### ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3  
 +022 785 34 79  
 • accueil sans RDV  
 LU 14h00-17h00  
 VE 08h30-11h30  
 • accueil téléphonique + sur RDV  
 LU-MA-VE 08h30-11h30 14h00-17h00  
 JE 08h30-11h30

### LOCAL GRAPHITIS

rue des Lattes 71  
 sous-sol de l'école des Champs-Fréchets  
 +022 782 69 98  
 • accueil libre de jeunes de 12 à 18 ans  
 ME 16h00-20h00  
 VE 18h00-23h00  
 SA 15h00-23h00  
 DI 14h00-18h00

### SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1  
 +022 388 26 88  
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

### RESTAURANTS SCOLAIRES

+022 989 16 34/36  
 • développement social et emploi  
 • prix des repas CHF 8.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)  
 LU-VE journée

### RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79 Bellavista  
 086 079 909 51 80 Boudines  
 086 079 909 51 81 Champs-Fréchets  
 086 079 909 51 82 Cointrin  
 086 079 909 51 83 Golette  
 086 079 909 51 84 Livron  
 086 079 909 51 85 Meyrin-Village  
 086 079 909 51 86 Meyrin-Monthoux

### CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

avenue J.-D. Maillard 6  
 +022 989 17 77  
 LU-VE 07h30-11h45 13h30-16h45  
 • Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation  
 +0800 21 21 21

# 35 ADMINISTRATION

## CITÉ DES MÉTIERS DU GRAND-GENÈVE CENTRE ASSOCIÉ DE MEYRIN

Gilbert-Centre, rue de la Prulay 2 bis  
 +022 388 47 01  
 LU-VE 13h30-17h30

## ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis  
 +022 420 30 64  
 • interventions à domicile  
 LU-DI 08h00-20h00  
 • aide à domicile  
 LU-VE 08h00-17h00  
 • consultation santé maternelle et infantile, à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV  
 MA 14h00-17h00  
 • soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil  
 +022 420 20 00

+ www.meyrin.ch/bibliotheque

## BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1  
 +022 989 34 70  
 +022 989 34 74 prêt adultes  
 +022 989 34 75 prêt jeunes  
 • PRÊT  
 MA-VE 10h00-20h00\*  
 SA 10h00-17h00

\* Les mercredis avec animation, la section Jeunesse est fermée de 12h00 à 15h00.

+ www.meyrin.ch/sports

+ www.cs-maisonnex.ch

+ www.cs-cointrin.ch



## PISCINE DE LIVRON

rue De-Livron 2  
 +022 782 81 83  
 • PISCINE couverte 25m  
 LU 16h00-20h30  
 MA 07h30-13h30 16h00-21h30  
 ME 07h30-20h30  
 JE + VE 11h30-13h30 16h00-20h30  
 SA 12h00-17h00  
 DI 09h00-17h00  
 • NON-NAGEURS (bassin 1,20m)  
 MA 16h00-21h30  
 • SPÉCIAL ENFANTS + JEUX (bassin 1,20m)  
 SA 14h00-17h00

## PATINOIRE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu  
 +022 782 13 00  
 • PATINAGE LIBRE<sup>1</sup> HOCKEY LIBRE<sup>2</sup>  
 LU 10h00-16h45 13h45-15h15  
 MA 10h00-17h30 13h45-15h15  
 ME 09h00-18h00  
 JE 10h00-17h30 13h45-15h15  
 VE 10h00-18h00 13h45-15h15  
 VE SOIR 20h00-22h30  
 SA 12h30-17h30 14h30-16h00  
 DI 11h00-20h30 14h15-16h15

1. En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.

2. Casque recommandé

## CONSEIL EN ASSURANCE CHÔMAGE ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

Avenue de Vaudagne 3  
 +sur RDV 022 785 34 79  
 LU 13h30-16h30

## CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

rue des Boudines 4  
 +022 420 30 00  
 +022 420 30 01 (fax)  
 LU-VE 08h00-12h30 13h30-17h00

## SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2  
 +022 782 82 82  
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

## LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Fréchets 14  
 +022 782 65 11  
 LU-VE 09h00-17h00  
 SA-DI 13h30-17h00  
 • cyber espace pour les aînés, sur RDV

## LECTURE (journaux et revues)

LU 10h00-12h00 16h00-20h00  
 MA-VE 10h00-20h00  
 SA 10h00-17h00

## ARCHIVES COMMUNALES

+tél. 022 989 34 79  
 LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

## CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 35  
 +022 798 91 97  
 • TENNIS 2 courts en gazon synthétique  
 LU-DI 08h00-21h00

## COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5  
 +022 782 91 31  
 • TENNIS  
 LU-DI 07h00-22h00  
 • SQUASH  
 LU-DI 07h15-22h15  
 • MINI-GOLF  
 selon conditions météorologiques

## BOULODROME DES ARBÈRES

chemin des Ouchettes / avenue Louis-Rendu  
 • 11× pétanque et 2× longue à l'intérieur  
 • 6× pétanque et 1× longue à l'extérieur  
 LU-SA 10h00-22h30  
 DI 10h00-20h00  
 Accès libre pour les habitants meyrinois en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.

HORAIRES VACANCES VOIR PAGE SUIVANTE

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch

# CARITAS

Genève

## VOTRE DON EST IMPORTANT!

Grâce à votre soutien, Caritas Genève peut aider les personnes en détresse par des actions concrètes.

**CCP 12-2726-2**

Merci pour votre générosité  
[www.caritas-geneve.ch](http://www.caritas-geneve.ch)

**OSCAR**  
PLOMBIER  
BARONCIANI

Installations sanitaires - Dépannage - Entretien  
022.782.87.80 - [www.oscarplombier.ch](http://www.oscarplombier.ch) - [oscar.plombier@bluewin.ch](mailto:oscar.plombier@bluewin.ch)

Toute notre équipe vous remercie de votre confiance et vous transmet ses meilleurs vœux de fin d'année.  
Au plaisir de vous retrouver.

## Donzilia Couturière

Atelier de retouches  
Rue de la Prulay 63  
1217 Meyrin  
079 514 81 23



du mardi au vendredi  
de 9h30 à 12h  
de 14h à 18h30

Donzilia vous souhaite  
ses meilleurs vœux  
pour cette fin d'année

**DEPANNAGE URGENCE 24/24 7/7**

**LAMELLE-GLASS & STORE SA**  
VITRERIE - MIROITERIE - STORES

Atelier : 48, chemin Delay - 1214 Vernier  
Bureau : 27, Rue Du Grand-Pré - 1202 Genève  
Tél. 022.782.08.88 - Fax: 022.783.07.67 - Urgence: 079.416.76.96  
[www.lamelle-glass.ch](http://www.lamelle-glass.ch) / [info@lamelle-glass.ch](mailto:info@lamelle-glass.ch)

Toute l'équipe vous souhaite leurs meilleurs vœux

# 37 HORAIRES DE FIN D'ANNÉE

## PISCINE DE LIVRON

### FERMETURE DE NÔEL

DU ME 24.12 AU VE 26.12

### FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

DU ME 31.12 AU VE 02.01

### HORAIRES SPÉCIAUX

SA 20 09h00-17h00

DI 21 09h00-17h00

LU 22 12h00-20h00

MA 23 09h00-20h00

SA 27 09h00-17h00

DI 28 09h00-17h00

LU 29 12h00-20h00

MA 30 09h00-20h00

SA 03 09h00-17h00

DI 04 09h00-17h00

## LE CARTEL DES SOCIÉTÉS COMMUNALES

vous souhaite de belles fêtes de fin d'année. Le secrétariat sera fermé du 24.12 au 02.01 inclus. La réouverture se fera le 05.01 à l'horaire habituel. Nous vous adressons, ainsi qu'aux autorités communales de Meyrin, nos meilleurs vœux pour 2015!

+ [cartel@activitesmeyrin.ch](mailto:cartel@activitesmeyrin.ch)  
+ 022 782 67 37

## NON-NAGEURS (bassin 1,20m)

MA 16h00-20h00

## SPÉCIAL ENFANTS

jeux flottants, profondeur du bassin 1,20 m

LU-MA 14h00-16h00

SA 14h00-17h00

## PATINOIRE DES VERGERS

### FERMETURE DE NÔEL

ME 24.12 + JE 25.12

### FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

ME 31.12 + JE 01.01

### HORAIRES SPÉCIAUX

• Veuillez vous référer au site internet

et aux écrans situés au centre sportif

**VENDREDI 26.12 journée spéciale, voir p.30**

## L'ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

vous informe que les bureaux et la permanence téléphonique de l'Association seront fermés du 22.12 au 02.01 inclus.

La reprise de la permanence aux heures habituelles se fera dès le 05.01. Bonnes fêtes à tous!

+ [Monique.ruegsegger@bluewin.ch](mailto:Monique.ruegsegger@bluewin.ch)  
+ 022 782 06 26

# VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

## ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35  
prêtres: Monseigneur LOUKA & Père Poles EL-BARAMOSSY

+ 079 412 04 70

+ 079 663 72 54

+ [www.egliscopte.ch](http://www.egliscopte.ch)

MESSES: DI 09H30

## PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20  
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

+ 022 782 00 28

+ [jph.60@bluewin.ch](mailto:jph.60@bluewin.ch)

+ [olivier.h60@bluewin.ch](mailto:olivier.h60@bluewin.ch)

+ [paroisse.visitation@infomaniak.ch](mailto:paroisse.visitation@infomaniak.ch)

+ [www.upmeyrinmandement.ch](http://www.upmeyrinmandement.ch)

SECRÉTARIAT: LU-VE 09H00-11H00

MESSES: DI 10H00+ME 09H00+VE 09H00

## PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36

1216 Cointrin

+ 022 798 07 82

MESSE: DI 09H00

## PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3  
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

+ 022 782 05 04

+ [paroisse.saintjulien@bluewin.ch](mailto:paroisse.saintjulien@bluewin.ch)

+ [www.upmeyrinmandement.ch](http://www.upmeyrinmandement.ch)

SECRÉTARIAT: LU-VE 08h15-12h15

MA 14h00-17h00

MESSES: SA 18H00+DI 11H00+MA 18H30+

JE 09h00

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournaud 3 / rue Virginio-Malnati 20  
pasteur: M. Roger SEWELL

+ 022 785 25 69

+ [roger.sewell@lafree.ch](mailto:roger.sewell@lafree.ch)

+ [www.eemeyrin.com](http://www.eemeyrin.com)

PERMANENCE: LU-MA+JE-VE 08H00-12H00

CULTE: DI 10H00

## PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20  
ministre: M. Maurice SALIB

+ 022 782 01 42

+ [www.protestant.ch/direct/meyrin](http://www.protestant.ch/direct/meyrin)

SECR.: LU 08H00-11H00+ME-VE 08H00-11H30

CULTE: DI 10H00

**INFORMATIQUE POUR TOUS**

Gabriele Egli • Formatrice en applications informatiques



COURS SUR WINDOWS, MAC, TABLETTE ANDROID ET IPAD  
FRANÇAIS OU ANGLAIS • LIEU DU COURS À CHOIX • PRIX À LA CARTE

Plus de 10 ans d'expérience  
dont 5 ans auprès des seniors

Rue des Bugnons 10, 1217 Meyrin • Mob. 079 153 29 47  
www.PCmadeEASY.biz • gaby@PCmadeEASY.biz

**ACTION SPECIALE**

ARMOIRES LITS & LITERIE



Centre Commercial des Champs- Fréchets  
en dessous du Centre médical  
LU-VE : 9h00-12h00 / 13h00-18h30 SA : 9h00-17h00  
www.relax-meubles.ch ☎ 022 782 69 70

**Relax Meubles**

**restaurant Le Claire-Vue**

Chez Elena et Federico  
21, av. François-Besson • 1217 MEYRIN

**MENU DU 31 Décembre 2014**

Musique avec accordéoniste  
Dany et son Mari

Bonne année 2015

Parking à disposition  
Tél. 022 782 35 98 • Fax. 022 782 35 16

Foie Gras et sa compote de pommes  
\*\*\*  
Feuilleté de Crevettes sur son lit d'épinards  
\*\*\*  
Surprise  
\*\*\*  
Veau doré au four aux Morilles  
Gratin de cardon Genevois  
Pommes Allumettes  
\*\*\*  
Dessert de la nouvelle année  
**105.-fr**



Entreprise à votre écoute  
depuis bientôt 50 ans.

**GEORGES ROSSÉ Sàrl**  
INSTALLATIONS & ÉTUDES SANITAIRES  
Maîtrise fédérale  
Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ  
1217 Meyrin  
T. 022 782 12 27 - F. 022 785 07 15  
georgesrosse@bluewin.ch

**GEORGES ROSSÉ**

**CREATIONS COIFFURES**

- Hommes & enfants -

Kamel et son équipe  
vous souhaitent leurs meilleurs  
vœux pour les fêtes de Noël.

**HORAIRES:**  
mardi au vendredi 8h30 - 18h30  
(19h00 vendredi) samedi 8h00 - 16h00

**022 785 06 54**

11, rue des Boudines MEYRIN



Solutions  
concrètes  
pour un  
développement durable



éco-cornier  
Avenue de Vaudagne 1  
1217 Meyrin  
t: 022 777 70 68  
e: info@eco-cornier.ch  
www.eco-cornier.ch



**Le Naïf...**

Textes rassemblés et rédigés  
par l'AHVM et Hans-Rudolf  
Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre  
vos anecdotes ou autres  
aventures d'intérêt général  
que vous auriez envie de lui  
faire partager.  
N'hésitez pas à passer au  
secrétariat de l'AHVM ou à  
écrire à:

+ secretariat@ahvm.ch

... **lit une annonce** parue dans notre chère Julie. Les lecteurs étaient invités à jouer, les 1<sup>er</sup> et 3 novembre, pour gagner des repas à la Table des Chefs, aux Automnales. Cette offre aurait pu intéresser pas mal de monde, malheureusement elle a passé dans la presse le 4 novembre!

... **constate que Noël est déjà arrivé** mi-octobre. Les magasins proposent plein de décorations de Noël, le kiosque à marrons chauds a réintégré la place des Cinq-Continents et le 10 novembre a été une chaude journée ensoleillée. L'homme comme la nature ne respectent plus les saisons.

... **écoute le chef** de la Police, présent au repas du club de midi en novembre dernier, signaler que pendant ces temps de fêtes il y a une recrudescence de faux neveux, faux cousins ou faux amis qui vous veulent du mal. Alors si vous avez des pertes de mémoire, oubliez aussitôt ces appels malfaisants.

... **s'est promené** à la Kermesse œcuménique et a assisté à une représentation de zumba, sorte de samba sautée, vibrée, secouée, tortillée, à la plus grande joie des danseurs de tous les âges, poids et mesures. Il a même vu sourire un Meyrinois qu'il n'avait jamais vu aussi joyeux. Voilà les miracles de la danse brésilienne. Vive la zumba.

... **vous a fait part** dans le dernier ME de la satisfaction de beaucoup de Meyrinois à trouver plus facilement des places de sta-

tionnement depuis l'introduction de la zone bleue. Il reconnaît qu'il a omis de préciser que sa remarque n'était valable que pour des stationnements pendant la journée. Quant au stationnement de nuit, le problème est tout autre. Cependant, il se permet de dire aux automobilistes qui se sentiraient concernés par ce problème, de faire comme des centaines de Meyrinois, et louer soit un garage disponible un peu partout, soit une place devant certains immeubles. En effet, la gratuité a aussi son prix.

... **reçoit le compliment** d'un lecteur qui adore le journal ME. Il lit tout, tout et surtout la rubrique que vous êtes en train de consulter. Le Naïf en est tout gêné, tout rouge de confusion de savoir qu'il est apprécié de la sorte et espère continuer à divertir les Meyrinois.

... **se trouvait à la patinoire** couverte lors d'une manifestation sur glace. Il a eu froid aux pieds et aux yeux, en regardant la décoration installée dernièrement contre les murs en béton. Il aurait espéré voir quelques couleurs pour lui réchauffer le cœur, les yeux et les pieds. Malheureusement ce triste décor ne lui a rien apporté de plus. Dommage.

... **souhaite à ses fidèles lecteurs** un Noël de paix et de bonheur ainsi que de joyeuses fêtes de fin d'année. Il vous donne rendez-vous en janvier dans un nouveau journal.

► © le Naïf



## Roulade aux marrons

Un délicieux dessert hongrois pour les fêtes de fin d'année.

ELISABETH RAKOSI

POUR 6 PERSONNES

- 3 emballages de pâte de marrons décongelés (dans tous les commerces)
- 50 g de beurre
- 2 CS de rhum

Pour la farce

- 2 œufs entiers
- 150 g de sucre
- 2 CS de farine
- 1 sachet de sucre vanillé
- 2-3 CS de lait
- 100 g de beurre

### Préparation

- \* Dans une casserole mettre les œufs, le sucre, la farine, le sucre vanillé et le lait.
- \* Bien mélanger et cuire à feu très doux jusqu'à épaississement.
- \* Laisser tiédir et ajouter le beurre en petits morceaux. Laisser en attente.
- \* Mélanger la pâte de marrons avec le beurre ramolli et le rhum.
- \* Entre deux serviettes humides, étaler la

masse aux marrons avec un rouleau à pâte, retirer la première serviette.

- \* Étaler le mélange aux œufs sur la pâte de marrons.
- \* Commencer à soulever la serviette pour faire une roulade et continuer à rouler sur une feuille d'aluminium.
- \* Mettre au frigo pendant une journée.
- \* Décorer avec de la crème chantilly. Bon appétit!



UNE RECETTE À PARTAGER ?  
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à :

+ [meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

JE **me**  
RÉJOUIS  
DE VOUS RETROUVER  
EN 2015.



ÉDITEUR  
Conseil administratif de Meyrin  
rue des Boudines 2, CP 89  
1217 Meyrin 1

022 782 82 82  
[www.meyrin.ch/meyrinensemble](http://www.meyrin.ch/meyrinensemble)  
[meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

RÉDACTEUR RESPONSABLE  
Julien Rapp

COMITÉ DE RÉDACTION  
Monique Boget, Hansruedi Brauchli, Sasà Hayes, François Hernot, Daniel Kohler, Jean-Louis Michaud, Yvette Pasche.  
Remplaçants : Myriam Girardet et Yves de Prévile

CONCEPTION & RÉALISATION  
binocle

RÉGIE D'ANNONCES  
HP media · 022 786 70 00

IMPRIMEUR  
SRO-Kundig

TIRAGE  
11'700 exemplaires

Ce journal est imprimé sur du papier Cyclus Print 100% recyclé.